



Appel à candidatures pour la sélection d'un/e consultant pour la révision (copy edition), de l'Etat des Aires Marines Protégées d'Afrique de l'Ouest 2022 (EdAMP)

1. Contexte

Le Programme pour la biodiversité et la gestion des aires protégées (BIOPAMA) vise à améliorer la conservation à long terme et l'utilisation durable des ressources naturelles dans les pays d'Afrique, Caraïbes et Pacifique (ACP), dans les aires protégées et les communautés avoisinantes. Cette initiative financée par le 11e Fonds européen de développement de l'Union européenne est mise en œuvre conjointement par l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN) et le Centre commun de recherche de la Commission européenne (CCR-CE). S'appuyant sur les cinq premières années d'activités financées par le 10e Fonds européen de développement, la seconde phase du BIOPAMA offre des outils pour la gestion des données et de l'information, des services pour l'amélioration des connaissances et des capacités en faveur de la planification et de la prise de décision des aires protégées, et des opportunités de financement pour des actions spécifiques locales. www.biopama.org/fr

Les parties prenantes au programme ont identifié l'élaboration de produits de connaissance pouvant appuyer des décisions éclairées aux niveaux local, national et régional comme orientations pour promouvoir une gestion plus efficace et durable des aires protégées (AP). Ainsi après la publication de [l'Etat des Aires Protégées d'Afrique Centrale \(EdAP\)](#), le programme BIOPAMA est en train de finaliser l'Etat des Aires Marines Protégées d'Afrique de l'Ouest (EdAMP).

Le document principal en français est composé d'environ 350 pages de texte, avec des annexes, photos, cartes et une liste de références qui l'étendent à environ 400 pages. Nous recherchons les prestations d'un/e consultant/e pour réaliser, la révision (copy edition) en français et en anglais, en suivant les lignes directrices de l'UICN.

2. Missions et tâches

Le/la consultant/e travaillera sous la supervision de la Coordinatrice du programme BIOPAMA en Afrique Centrale et Occidentale et en étroite collaboration avec les consultants ayant appuyé à l'édition du document, ci-après dénommés « l'équipe ».

Son travail consistera à :

- Réviser le document (copy edition) en français et en anglais, suivant les lignes directrices de l'UICN

De manière spécifique, le/la consultant se conformera aux normes arrêtées par l’UICN et mises à sa disposition pour effectuer les tâches suivantes :

S'engager avec l'équipe à travers une réunion de lancement (skype) pour discuter du plan de travail et des idées de conception ; Faire un suivi hebdomadaire avec l'équipe.

S'assurer du respect des lignes directrices de l’IUCN (IUCN Publishing Guidelines et IUCN Style Manual) disponibles à travers les liens suivants :

<https://iucn.org/our-work/science-led-approach/publications-and-publishing/how-publish-iucn>
<https://portals.iucn.org/union/anglist/groupdocuments/686/4907>

Plus particulièrement le/la consultante sera chargée de :

- ✓ Proofreading ainsi que révision du texte pour en améliorer le flux et la structure (par exemple, cohérence de l'orthographe d'un mot dans l'ensemble du document, vérification des déclarations incorrectes sur le plan factuel, narration incohérente des faits ou des arguments, etc.)
- ✓ Le processus d'édition comprendra une révision du texte des tableaux, des figures et des cartes afin d'optimiser le flux d'informations et la présentation des résultats.
- ✓ Le processus d'édition peut impliquer un remaniement substantiel et une synthèse de certaines parties du texte existant afin de rendre le rapport plus lisible et compréhensible pour un public non expert.
- ✓ Livrer une version finale du texte édité, prête pour la conception et la publication.

3. Compétences

- ✓ Très bonne maîtrise de la langue française et anglaise, idéalement en tant que langue maternelle ;
- ✓ Bonne connaissance du langage technique utilisé dans le domaine de l'environnement et, en particulier, de la conservation et des aires protégées.
- ✓ Avoir un esprit créatif et du travail bien fait et un sens de la rigueur
- ✓ Aptitude à travailler de manière autonome mais dans un esprit d'équipe.
- ✓ Disponibilité et bonne réactivité aux demandes.

4. Qualifications et expériences requises

Il ou elle assurera la mise en page de l'ouvrage en français et en anglais. L'imprimeur attend de lui ou d'elle un document consolidé sous forme de bon à tirer. Son profil demande de :

- ✓ Justifier d'un diplôme reconnu en langue française et anglaise ;
- ✓ Justifier d'une expérience de plus de 5 ans en matière de révision de textes en français et en anglais ;
- ✓ Fournir la preuve d'avoir revu un ou plusieurs documents (articles de revues, ouvrages...) sur l'environnement et, en particulier, la conservation de la biodiversité ;

- ✓ Parler et écrire couramment le français et l'anglais y compris dans le domaine de la conservation
- ✓ Capacité démontrée à établir des priorités et à planifier, organiser les éléments de travail dans un environnement complexe et dynamique ;
- ✓ Bonnes aptitudes interpersonnelles et de communication, y compris la capacité de travailler en équipe

5. Livrables et échéances

Les résultats attendus de cette consultation sont directement liés aux tâches décrites ci-dessus et comprennent les éléments suivants. Le document sera lancé du 3 au 9 février 2023 au cours de [l'International Marine Protected Areas Congress \(IMPAC5\)](#). Vu les courts délais, il est impératif que le cabinet/groupe de consultant s'engage à délivrer les produits suivant le calendrier ci-dessous :

Activités	Echéance
Un bref rapport initial confirmant le calendrier de travail avec les détails des tâches, les délais et les livrables	15 jours après signature du contrat
Résumé pour décideurs	
La « copy edition » du résumé pour décideurs en anglais, en français et en portugais	Au plus tard le 9 décembre 2022
EdAMP au complet	
La « copy edition » de l'EdAMP en français et en anglais	Du 6 au 27 janvier 2023

6. Composition des dossiers

Les dossiers comprendront :

- ✓ Une lettre de motivation signée confirmant la possibilité de délivrer dans les délais ;
- ✓ Le curriculum vitae ;
- ✓ Tout élément de preuve de prestations antérieures (liens vers documents)
- ✓ Offre financière

7. Délai de soumission

Les dossiers de candidature doivent être envoyés au plus tard le 24 novembre 2022 à minuit GMT. Les soumissions se font de manière exclusive par courriel à andre-marie.tine@iucn.org en copiant tanya.merceron@iucn.org

Toute question spécifique relative à cet appel à candidature doit être adressée à tanya.merceron@iucn.org